

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

RESTRICTED

**WT/REG54/3**

27 janvier 1999

(99-0309)

Comité des accords commerciaux régionaux

Original: anglais

## ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE ISRAËL ET LA HONGRIE

### Communications des Parties

Les Missions permanentes d'Israël et de la Hongrie ont fait parvenir au Secrétariat la communication ci-après en demandant qu'elle soit distribuée aux Membres de l'OMC.

#### **I. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR L'ACCORD**

##### 1. Membres et dates de la signature, ratification et entrée en vigueur

Les Parties à l'Accord sont l'État d'Israël et la République de Hongrie. L'Accord vise les territoires douaniers des Parties.

L'Accord de libre-échange a été signé le 14 octobre 1997, ratifié par Israël le 10 décembre 1997 et par la République de Hongrie le 6 novembre 1997, puis est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1998.

L'Accord a été notifié au Conseil du commerce des marchandises le 25 mars 1998, conformément à l'article XXIV:7 a) du GATT de 1994.

##### 2. Type d'Accord

L'Accord crée une zone de libre-échange au sens de la définition donnée à l'article XXIV:8 b) du GATT de 1994.

##### 3. Portée

La zone de libre-échange établie par l'Accord définit le cadre des relations commerciales futures entre la Hongrie et Israël.

L'Accord couvre tous les échanges de produits industriels (chapitres 25 à 97 du SH) et pratiquement tous les échanges de produits agricoles (chapitres 1 à 24 du SH). Les produits visés sont les produits originaires d'Israël ou de Hongrie conformément aux règles d'origine énoncées dans le Protocole n° 3 de l'Accord.

Les produits agricoles visés par l'Accord sont ceux dont la liste figure au tableau A du Protocole n° 2 pour la Hongrie et au tableau B du Protocole n° 2 de l'Accord pour Israël.

En outre, l'article 11.2 de l'Accord prévoit que les Parties examinent périodiquement, dans le cadre du Comité mixte, la possibilité de s'accorder mutuellement d'autres concessions touchant aux échanges de produits agricoles.

#### 4. Données commerciales

L'Accord porte sur les échanges totaux suivants:

##### République de Hongrie: Importations en provenance d'Israël (dollars EU)

	Total des échanges	Échanges couverts	% des échanges couverts
1995	47 440 120	44 515 000	94
1996	49 404 709	43 259 880	88
1997	44 359 800	42 339 450	95

##### État d'Israël: Importations en provenance de la République de Hongrie (dollars EU)

	Total des échanges	Échanges couverts	% des échanges couverts
1995	48 200 834	44 761 324	92,9
1996	48 029 158	47 450 859	98,8
1997	50 547 289	49 645 228	98,2

Des données plus détaillées sur les échanges figurent en annexe.

## II. **DISPOSITIONS COMMERCIALES**

### 1. Restrictions à l'importation

#### 1.1 Droits de douane et impositions

Conformément à l'article 3.2 de l'Accord, et comme le prévoit le Protocole n°1 de ce même accord, les droits de douane perçus sur toutes les marchandises originaires reprises aux chapitres 25 à 97 du SH, exceptées celles dont la liste figure aux annexes 1 a) et b) de l'Accord et celles reprises aux annexes A, B et C du Protocole n° 1 de l'Accord, sont supprimés à la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

Les droits de douane sur les produits repris à l'annexe A du Protocole n° 1 de l'Accord sont progressivement réduits par la Hongrie conformément au calendrier du Protocole n° 1 de l'Accord et finalement éliminés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Les droits de douane perçus sur les produits repris à l'annexe B du Protocole n° 1 de l'Accord sont réduits par Israël au tiers des droits de base à la date d'entrée en vigueur de l'Accord et éliminés au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Les droits de douane perçus sur les produits repris à l'annexe C du Protocole n° 1 de l'Accord sont progressivement réduits par Israël conformément au calendrier indiqué au Protocole n° 1 de l'Accord et doivent être finalement éliminés au 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Toutes les impositions ayant un effet équivalant à celui des droits de douane sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'Accord, à l'exception des quelques produits énumérés à l'annexe 2 de

l'Accord pour lesquels lesdites impositions sont progressivement réduites conformément au calendrier indiqué aux annexes B et C du Protocole n° 1 de l'Accord.

Dans le cas des produits agricoles (chapitres 1 à 24 du SH) et des annexes 1 a) et 1 b) de l'Accord, des concessions spécifiques sous forme de droits préférentiels et/ou de contingents tarifaires, relatifs à un vaste éventail de produits sont énumérées aux tableaux A et 2 du Protocole B de l'Accord.

## 1.2 Restrictions quantitatives

L'article 8.1 de l'Accord prévoit qu'aucune nouvelle restriction quantitative ou mesure quantitative à l'importation d'effet équivalent n'est introduite dans les échanges entre les Parties.

L'article 8.2 de l'Accord supprime toutes les restrictions quantitatives et les mesures d'effet équivalent à l'importation sur les produits originaires de l'une ou l'autre Parties à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, hormis les quelques exceptions qui sont énumérées aux annexes 3 a), b) et c) de l'Accord.

Pour les produits repris à l'annexe 3 a) de l'Accord, toutes les restrictions doivent être progressivement supprimées par la Hongrie au 31 décembre 2000.

Pour les produits repris à l'annexe 3 b) de l'Accord, des plafonds annuels doivent être ouverts par la Hongrie dans le cas des produits originaires d'Israël à partir de 1998.

Pour les produits repris à l'annexe 3 c) de l'Accord, Israël doit supprimer toutes les restrictions quantitatives dont ils font l'objet au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

## 2. Restrictions à l'exportation

### 2.1 Droits de douane et impositions

L'article 7.1 de l'Accord prévoit pour les produits industriels de ne pas introduire dans les échanges entre les Parties de nouveaux droits de douane sur les exportations ou d'autres impositions d'effet équivalent.

L'article 7.2 de l'Accord spécifie que toutes les restrictions quantitatives et les mesures ayant un effet équivalent sur les exportations sont supprimées par les Parties à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord.

### 2.2 Restrictions quantitatives

L'article 9.1 de l'Accord prévoit qu'aucune nouvelle restriction quantitative, ni nouvelle mesure d'effet équivalent n'est introduite dans les échanges entre les Parties.

L'article 9.2 de l'Accord prévoit que les Parties suppriment, à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, toutes les restrictions quantitatives et les mesures d'effet équivalent sur les exportations de produits.

## 3. Règles d'origine

Le Protocole n° 3 de l'Accord définit les règles d'origine. De façon générale, l'origine est conférée lorsque:

- la marchandise est entièrement obtenue ou produite sur le territoire d'une Partie; ou
- chacune des matières non originaires utilisées pour la production de la marchandise subit un changement de classification tarifaire applicable énoncé dans la règle spécifique concernant cette marchandise (détaillée à l'annexe II du Protocole n° 3), et la marchandise satisfait à toute autre prescription applicable dans cette règle, par suite de la production effectuée entièrement sur le territoire d'une partie; et
- la marchandise est conforme aux différentes conditions particulières définies au Protocole n° 3 de l'Accord.

Les règles d'origine permettent le cumul bilatéral d'origine entre les Parties, de sorte que les matières originaires d'une Partie sont considérées comme des matières originaires de l'autre Partie, lorsqu'elles sont incorporées à un produit de cette dernière provenance.

En outre, les règles d'origine prévoient une tolérance pouvant atteindre 10 pour cent pour les matières non originaires, et 10 pour cent dans le cas du perfectionnement passif dans un pays non Membre, à l'exception des produits relevant des chapitres 50 à 63 du SH.

Les règles d'origine spécifiques applicables à certains produits prévues aux annexes I et II du Protocole n° 3 de l'Accord sont identiques aux nouvelles règles de la Communauté européenne et ce, afin de faciliter le cumul de l'origine avec la Communauté européenne et avec d'autres pays liés par des accords de libre-échange avec Israël et avec la Hongrie.

#### 4. Normes

##### 4.1 Obstacles techniques au commerce

L'article 22.1 de l'Accord stipule que cet aspect des rapports entre les Parties est régi par l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce.

L'article 22.3 de l'Accord stipule que les Parties visent à réduire les obstacles techniques aux échanges. À cet effet, les Parties concluront s'il y a lieu des accords de reconnaissance mutuelle dans le domaine de l'évaluation de la conformité.

##### 4.2 Mesures sanitaires et phytosanitaires

L'article 10.2 de l'Accord spécifie que les Parties appliquent leurs mesures sanitaires et phytosanitaires conformément aux dispositions des Accords du GATT de 1994. Les Parties n'appliquent pas leurs réglementations en matières vétérinaire, sanitaire et phytosanitaire, comme un moyen arbitraire injustifié ou discriminatoire ni comme une restriction déguisée au commerce entre elles.

#### 5. Sauvegardes

L'article 29 de l'Accord établit des procédures administratives concernant l'application de mesures de sauvegarde entre les Parties, en cas de dumping (article 23), de mesures d'urgence appliquées aux importations de certains produits (article 25) et de mesures adoptées en cas de réexportation ou de pénurie grave (article 27).

L'article 25.1 prévoit l'application de mesures générales de sauvegarde par une partie, lorsqu'un produit quelconque donne lieu à des importations en quantité et dans des conditions de nature à causer ou à menacer de causer:

- un dommage grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou de produits directement concurrents sur le territoire de la Partie importatrice; ou
- de graves perturbations dans un secteur de l'économie ou des difficultés de nature à entraîner une sévère détérioration de la situation économique d'une région.

L'article 25.2 de l'Accord prévoit que, lorsque la Partie importatrice considère que l'importation d'un produit en provenance de l'autre Partie n'est pas la cause substantielle d'un dommage grave ou d'une menace de dommage grave, elle exempte le produit provenant de l'autre Partie de l'application de toute mesure de protection contre les importations qui peut être instituée à l'encontre des importations du même produit en provenance de pays tiers.

L'article 30.1 de l'Accord stipule que les Parties s'efforceront de ne pas imposer de mesures restrictives liées aux importations, à des fins de balance des paiements.

En cas de graves difficultés de balance des paiements, l'article 30.2 de l'Accord autorise les Parties à adopter des mesures restrictives dans les conditions définies par l'OMC/le GATT de 1994.

6. Mesures antidumping et mesures compensatoires

L'article 23 de l'Accord prévoit que si une Partie constate l'existence d'un dumping au sens de l'article VI du GATT de 1994, dans les conditions commerciales régies par le présent Accord, elle peut prendre des mesures appropriées contre cette pratique, conformément à l'article VI du GATT de 1994 et aux accords connexes, aux conditions et suivant les procédures énoncées à l'article 29 de l'Accord.

7. Subventions et aide d'État

L'article 20 de l'Accord se rapporte à l'aide d'État:

- L'article 20 de l'Accord prévoit que les Parties garantissent la transparence dans le domaine des aides d'État, conformément aux dispositions sur les subventions et les mesures compensatoires et de l'OMC/du GATT de 1994.
- L'article 20.4 de l'Accord prévoit que les mesures adoptées doivent l'être aux conditions et suivant la procédure définie à l'article 29 de l'Accord. Ces mesures appropriées ne peuvent être prises qu'en conformité avec les procédures et aux conditions énoncées dans l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires et/ou dans l'OMC/le GATT de 1994.

8. Dispositions sectorielles

L'Accord ne comporte pas de dispositions sectorielles.

9. Divers

Coopération avec les douanes

L'article 13.1 de l'Accord établit un cadre de coopération dans le domaine de l'administration des douanes, en particulier en ce qui concerne les méthodes de coopération en matière d'administration des règles d'origine.

Monopoles d'État

L'article 17.1 de l'Accord invite les Parties à veiller à ce que tout monopole d'État présentant un caractère commercial soit aménagé de manière à exclure toute discrimination entre ressortissants et Parties quant aux conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises.

Politique de la concurrence

L'article 19 de l'Accord se rapporte aux règles de concurrence. L'article 19.5 de l'Accord spécifie qu'en ce qui concerne les activités visées par l'Accord et conformément aux lois, règlements et pratiques des Parties, toute Partie accorde un traitement juste et équitable aux particuliers, aux entreprises, aux organismes d'État et aux autres entités de l'autre Partie.

Imposition intérieure

L'article 14 de l'Accord interdit toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant une discrimination entre les produits originaires des Parties. Cet article interdit également les remboursements d'imposition indirecte supérieurs aux montants des impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

Paiements

L'article 18 de l'Accord interdit les restrictions aux paiements en devises librement convertibles couvrant des transactions commerciales entre les Parties et se réfère à l'article VIII des Statuts du Fonds monétaire international.

Marchés publics

En ce qui concerne les marchés publics, en vertu de l'article 21.2 de l'Accord, Israël accorde aux sociétés hongroises l'accès aux procédures d'adjudication des marchés publics de marchandises, conformément aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics du 15 avril 1994, sous réserve des engagements contractés dans ledit accord.

En vertu de l'article 21.3 de l'Accord, la Hongrie accorde aux sociétés israéliennes l'accès aux procédures d'adjudication des marchés, avec un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux sociétés de tout autre pays.

Propriété intellectuelle

En matière de propriété intellectuelle, en vertu de l'article 24.1 de l'Accord, les Parties accordent et assurent une protection adéquate, efficace et non discriminatoire des droits de propriété intellectuelle. Si nécessaire, la protection est portée, avant la fin de 1998, à un niveau correspondant aux normes fondamentales des accords multilatéraux spécifiés à l'annexe 4 du présent accord.

### **III. DISPOSITIONS GÉNÉRALES DE L'ACCORD**

#### **1. Exceptions et réserves**

L'article 15 du présent accord autorise des restrictions à l'importation, à l'exportation ou au transit de marchandises, qui se justifient par des raisons liées à la moralité, l'ordre ou la sécurité publiques, à la protection de la santé et de la vie des personnes ou des animaux ou à la préservation des végétaux, y compris les mesures environnementales nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux, ou à la préservation des végétaux; à la protection des trésors nationaux, ayant une valeur artistique, historique ou archéologique; à la protection de la propriété intellectuelle; à la mise en œuvre des réglementations concernant l'or ou l'argent ou la conservation des ressources naturelles épuisables.

L'article 16 de l'Accord prévoit qu'aucune de ces dispositions n'empêche une Partie de prendre toute mesure qu'elle estime nécessaire, conformément à l'article XXI du GATT de 1994.

#### **2. Accession**

L'accord ne contient pas de dispositions concernant l'accession.

#### **3. Procédures de règlement des différends**

L'article 34 de l'Accord prévoit que pour tout différend concernant l'application ou l'interprétation de l'Accord, les Parties peuvent saisir le Comité mixte du différend.

#### **4. Rapports avec d'autres accords commerciaux**

L'accord incorpore certaines dispositions du GATT de 1994, notamment l'article VI et l'article XXI. Parmi les autres Accords de l'OMC/du GATT de 1994 figurent l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires, l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, l'Accord sur les marchés publics et l'Accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires.

Tel qu'indiqué à la section IV, pour la protection des droits de propriété intellectuelle, l'Accord se réfère aux accords multilatéraux dont la liste figure à l'annexe 4.

#### **5. Cadre institutionnel**

L'Accord institue un Comité mixte qui est responsable de l'administration de l'Accord et se réunit au moins une fois par an. Le Comité mixte est composé de représentants des Parties.

**ANNEXES**

Israël - Importations totales en provenance de Hongrie (1995-1997)  
(dollars EU)

Chapitre du SH	1995	1996	1997
1	0	1 943	16 993
2	0	0	188 663
3	0	0	2 960
4	567 452	0	67 212
5	0	0	0
6	0	0	0
7	378 040	206 376	149 417
8	81 236	0	1 860
9	242 131	0	410 430
10	5 235 222	3 283 018	3 103 367
11	0	0	0
12	3 437 665	1 443 679	9 735
13	32 012	0	0
14	4 628	4 861	40 590
15	633	0	11 250
16	0	0	0
17	4 067	0	0
18	2 460	2 598	45 052
19	0	0	0
20	533 890	538 703	745 798
21	52 368	18 255	133
22	3 466	4 830	51 811
23	159 548	88 059	202 475
24	0	0	0
25	24 799	18 340	71 288
26	0	0	0
27	0	0	14 426
28	1 605 299	2 026 434	1 710 665
29	4 034 723	4 704 034	5 400 320
30	10 156	432	1 432
31	0	0	955
32	1 269	13 894	0
33	3 885	300	18 826
34	3 843	120	3 173
35	0	0	650
36	3 975	0	6 709
37	53 569	31 684	72 169
38	1 424 277	747 011	360 762
39	19 659 878	16 252 233	18 408 881
40	114 601	250 346	445 009
41	0	0	25 679
42	1 665	2 869	833
43	0	0	0
44	113 730	360 635	19 514
45	0	0	0
46	20 942	19 985	26 043
47	0	0	0
48	20 704	157 132	740 253

Chapitre du SH	1995	1996	1997
49	29 696	8 410	8 098
50	0	0	0
51	0	0	18 287
52	140 019	182 833	227 546
53	84 027	72 242	48 167
54	9 376	52 309	232 185
55	13 073	3 225	183 992
56	0	0	0
57	199	65	2 417
58	0	839	15 373
59	0	0	0
60	2 314	6 377	4 674
61	3 235	1 638	55 941
62	41 449	38 555	67 796
63	1 220	3 399	2 726
64	1 522	7 883	0
65	38 022	32 612	168 964
66	0	0	0
67	0	16	0
68	85 963	287 923	263 366
69	225 659	2 416	1 541
70	114 871	176 904	116 250
71	562 360	707 100	458 448
72	323 107	1 779 484	3 184 654
73	181 927	109 889	144 976
74	0	65 620	2 887
75	0	0	0
76	2 766 024	4 837 290	3 461 153
77	0	0	0
78	0	38 006	0
79	0	0	0
80	0	0	0
81	80 135	0	0
82	268	170 503	98 817
83	12 152	20 863	47 088
84	1 348 232	4 829 339	4 048 895
85	3 626 911	3 638 292	3 084 783
86	0	0	0
87	127 627	271 815	1 453 694
88	51 880	14 574	112 005
89	0	0	460 425
90	349 838	286 749	5 881
91	0	3 090	2 537
92	300	400	0
93	0	0	0
94	32 792	27 503	11 902
95	52 297	87 183	26 575
96	3 272	24	8 111
97	18 627	60 972	22 074
Autres chapitres	40 307	25 045	119 728
Total	48 200 834	48 029 158	50 547 289

Hongrie - Importations totales en provenance d'Israël (1995-1997)  
(dollars EU)

Chapitre du SH	1995	1996	1997
1	176 705	14 620	38 005
2	0	0	54 845
3	0	0	0
4	1 278 898	1 515 772	1 420 174
5	28 493	0	0
6	564 513	487 054	461 824
7	11 589	7 596	15 004
8	139 682	131 143	83 360
9	0	0	0
10	0	3 699	0
11	0	0	0
12	65 711	67 445	19 513
13	0	0	0
14	0	0	0
15	0	5 932	1 606
16	4 723	2 097	37 421
17	0	0	0
18	0	0	0
19	121 117	85 799	100 564
20	3 182 756	3 021 898	2 436 399
21	667 574	239 791	966 337
22	0	3 126	0
23	837 764	64 040	0
24	0	0	0
25	199 347	494 817	330 541
26	0	0	0
27	0	7 560	26 552
28	167 505	102 608	65 225
29	884 643	1 780 672	1 432 471
30	1 843 935	3 166 401	3 528 427
31	195 467	424 260	367 203
32	21 963	5 429	86 581
33	324 967	289 352	298 145
34	215 073	202 470	189 792
35	27 003	36 011	16 568
36	0	0	0
37	2 228	999	12
38	1 847 252	2 622 325	2 760 454
39	694 090	526 472	544 118
40	46 276	58 229	164 763
41	0	0	0
42	83 192	131 974	273 835
43	0	0	0
44	481	9 000	14 776
45	0	0	0
46	0	0	0
47	0	0	0
48	1 246 949	1 165 264	595 987
49	147 803	217 912	221 336
50	0	0	0

Chapitre du SH	1995	1996	1997
51	0	36 897	0
52	149 494	691 534	787 872
53	0	0	11 154
54	40 564	22 000	255 020
55	18 550	9 251	16 044
56	4 255	2 389	12 619
57	4 934	21 870	19 191
58	0	5 409	22 546
59	51 169	91	5 801
60	1 770 540	0	4 655
61	85 593	28 221	65 264
62	100 626	35 842	69 062
63	215 920	84 702	83 221
64	5 738	4 723	11 707
65	35 325	382	243
66	14 071	5 100	4 415
67	124 990	0	0
68	9 605	102 994	24 032
69	75 030	86 222	43 416
70	4 046	20 976	16 087
71	2 416 052	247 841	193 279
72	0	410	533
73	19 263	410 226	101 265
74	182 256	143 567	18 206
75	0	0	0
76	200 751	198 484	307 179
77	0	0	0
78	0	0	0
79	0	0	0
80	0	0	0
81	0	0	0
82	2 200 122	2 263 651	2 749 972
83	677 033	441 619	233 938
84	10 289 379	9 373 686	10 174 126
85	10 200 978	14 746 827	9 142 094
86	300	0	68 281
87	13 434	46 028	216 078
88	0	37 136	0
89	0	0	0
90	3 052 125	3 215 763	2 837 135
91	2 470	24 184	42 154
92	0	0	10 544
93	112 468	13 307	25 372
94	311 599	118 183	190 122
95	3 135	23 533	27 252
96	131 629	48 741	17 006
97	1 468	1 153	1 077
Total	47 440 120	49 404 709	44 359 800